

E8 - Let's Go

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN August 27th, Stellar Year 2148

[00:01] S

All right. If we have to. Thanks.

[00:07] Raiden

Was that Kino's group?

[00:09] S

Yeah.

[00:10] S

They looked hard, but they said they can't find Chise's Juggernaut.

[00:13] Raiden

Not even a little piece of it, huh?

[00:17] Raiden

Well, after that artillery blast...

[00:20] S

Yeah.

[00:21] Raiden

I'm sure it's not bothering you, but I'll say it anyway.

[00:25] Raiden

It's not your fault.

[00:30] Raiden

I thought they'd come after our base next, but they haven't.

[00:35] S

Today's attack had a secondary goal of testing that new weapon.

[00:39] Raiden

We lost four to a "secondary goal," huh?

[00:41] S

If it's completed, we'll lose a lot more than four.

[00:44] S

The Republic will fall.

[00:46] S

That doesn't matter to us,
but I doubt the Major will agree.

[00:51] S

What?

[00:52] Raiden

Nothing.

[00:54] S

Either way, the new one's
still silent, for now.

[00:57] Raiden

You can tell?

[00:58] S

I memorized its voice.

[01:00] S

And I doubt the enemy commander
will let them use it.

[01:07] S

I found him.

[01:08] Raiden

Your brother?!

[01:09] S

He found me, too.

[01:11] S

He'll come for me next.

[01:13] S

It's good luck for me,
but bad for all of you.

[01:18] S

What will you do?

[01:19] S

Hang yourself tonight,
before you die tomorrow?

[01:24] Raiden

Not a chance in hell.

[01:26] Raiden

We'll follow you to the end, Reaper.

[03:03] S

We're going to be wiped out.

[03:05] S

This unit is an execution ground.

[03:09] L

Special orders...

[03:12] L

*Target: The deepest part
of Legion-held territory.*

[03:15] L

Mission duration: Unlimited.

No support...

[03:18] L

Immediate execution in the event of retreat?

[03:22] Raiden

*The point of this place is
to make the soldiers fight until they die.*

[03:25] Raiden

This is the last place we'll serve.

[03:28] Raiden

We'll all die here.

[03:35] A

What's wrong, Lena?

SIGN August 28th, Stellar Year 2148

[03:44] A

A final mission with a survival rate of 0%, huh?

[03:48] A

I guess that sounds like this country.

[03:52] L

Please, help me!

[03:54] L

I need to do something!

[03:56] A

"Do something"?

[03:57] A

Do what, specifically?

[03:59] A

Go on TV and give a speech?

[04:00] A

Find somebody important and yell at them?

[04:02] A

If that would change minds, this never
things wouldn't be like this in the first place.

[04:08] A

Give it up. We can't fix this.

[04:11] A

Nothing we do matters, so just—

[04:14] L

Stop it!

[04:15] L

Stop pretending to be a bad person
just to have an excuse to do nothing!

[04:20] A

You're the one who needs to stop!

[04:24] A

Stop...

[04:26] A

I mean it.

[04:29] A

There's nothing we can do!

[04:31] A

We can't do a thing to save them!

[04:40] L

Annette...

[04:41] A

Our next-door neighbors were scientists
on my dad's research team.

[04:45] A

Our families were close.

[04:47] A

But that all changed when the war started.

[04:53] A

They were Eighty-Six.

[04:57] A

Two boys.

[04:59] A

The older brother was way older,
but the younger was my age.

[05:05] A

We went to the same school
and played a lot.

[05:09] A

We were friends.

[05:11] A

But the next thing I knew,
the Eighty-Six all stopped coming to school.

[05:17] A

And my classmates were bullying me.

[05:20] A

They said I was friends
with a filthy colored.

[05:25] A

It hurt! There wasn't
anything I could do!

[05:29] A

But he didn't know anything
about it and still wanted to play.

[05:33] A

I turned him down,
and we got in a fight.

[05:37] A

And I said it...

[05:39] (Flashback) A

You filthy colored!

[05:44] A

I was scared.

[05:46] A

I was scared of myself
for being capable of saying that.

[05:51] A

So...

[05:52] A

When my dad was thinking about
taking them in, despite the danger,

[05:57] A

I said I didn't want to.

[05:58] A

I said he wasn't my friend.
I said I wouldn't put myself in danger for him.

[06:04] A

I think my dad wanted my support.

[06:08] A

But I gave him a way out.

[06:11] A

They were sent to the camps
the next day.

[06:17] A

All I could do was tell myself
I couldn't do anything.

[06:21] A

That there was never a chance.

[06:24] A

But you... You always...

[06:30] A

Listen, Lena.

[06:32] A

You may act like a saint,

[06:36] A

but you're just as guilty as me.

[06:49] L

What is this place?

[06:50] A

The kids who lived next door,
and their mother, had a strange power.

[06:56] A

They could tell what each other felt
without speaking.

[07:00] A

My dad took an interest in that power.

[07:04] A

This is where it began.

[07:07] A

First, they'd put on
these little toy-like devices,

[07:11] A

and try to guess what their mom
was thinking behind the curtain.

[07:15] A

The experiments were like a game.

[07:18] A

But when the military found out
that there was

[07:20] A

a new kind of communication
that could replace wireless,

[07:24] A

they ordered my dad to perfect it,
no matter what the cost.

[07:27] A

And the result...

[07:31] A

was the RAID device you're wearing.

[07:34] A

How many Eighty-Six do you think
died to make it?

[07:39] A

It shares words.

You can't use animals, right?

[07:44] L

You don't mean—

[07:44] A

That's right. Human experimentation.

[07:46] A

Even though they said
the Eighty-Six aren't human.

[07:50] A

Convenient, right?

[07:52] A

All the test subjects were children.

[07:54] A

Results first. Safety last.

[07:58] A

They all died suffering.

[08:01] A

My dad couldn't take it.
He committed suicide.

[08:05] L

It wasn't an accident?

[08:07] A

You think my dad of all people
would screw up the settings on a Para-RAID?

[08:11] A

He always told me that he'd abandoned his friends
and caused so many deaths.

[08:16] A

He deserved to suffer and die
more than anyone.

[08:19] A

Which means I'm just as guilty
for abandoning my friend, right?

[08:25] A

So I took over the research my dad did,
victims and all!

[08:30] A

"Undertaker," was it?

[08:32] A

We got the request to investigate
because of the dead Handlers, remember?

[08:36] ---

Yeah...

[08:37] A

If I'd had them bring the Processor
that was the cause,

[08:40] A

I might've been able to save him,
if nobody else.

[08:44] A

But that's just hypocrisy.

[08:46] A

I'm glad those shitheads in Transport refused.

[08:49] A

See? Nothing we can do.

[08:52] A

I can't save anyone.

[08:55] A

But you're no different!

[08:59] A

You're even worse!

[09:01] A

You interfered and kept them alive,
and now they're being ordered to die!

[09:07] A

If you'd just slacked off and let them die,

[09:09] A

they wouldn't have gotten that order.

[09:13] A

And now they will, thanks to you!

[09:21] A

I hate you, Lena.

[09:25] A

Never let me see you again.

[09:43] (Flashback) L

I won't let them die.

[09:45] (Flashback) L

I won't let anyone else die.

SIGN September 10th, Stellar Year 2148

[10:08] Karlstahl

What do you want?

[10:10] L

Let me cancel the special recon orders
given to Spearhead!

[10:14] Karlstahl

I told you not to get too involved.

[10:19] L

This is insane!

[10:20] L

Must they keep marching into enemy territory
until they're dead, for no reason?

[10:24] Karlstahl

The Eighty-Six all need to die.

[10:28] Karlstahl

That's what's best for the country,

[10:30] Karlstahl

according to its government,
and indirectly, its people.

[10:34] Karlstahl

That's the will of the nation.

[10:37] Karlstahl

If what we've done to the Eighty-Six
gets out at the end of the war,

[10:44] Karlstahl

the Republic will become a pariah state

[10:47] Karlstahl

and remembered forever as oppressors.

[10:51] Karlstahl

And to keep that from happening...

[10:54] L

And that's why you forbid them
from recovering or burying their dead?

[10:58] Karlstahl

When they're all dead,
they will cease to have existed.

[11:03] Karlstahl

And thus, the Republic
will have done nothing wrong.

[11:07] Karlstahl

A very small number know the exact truth.

[11:11] Karlstahl

But the vast majority who look the other way,

[11:13] Karlstahl

or just don't care, are supporters of this.

[11:17] Karlstahl

And our job as the army, Lena,
is to follow the people's wishes!

[11:23] L

The Eighty-Six are part of the Republic as well!

[11:26] L

The Republican ideals that Saint Magnolia
expounded should protect them, too!

[11:30] L

If they aren't, how can this
be the will of the Republic?!

[11:36] Karlstahl

It's a country full of fools and villains,

[11:38] Karlstahl

who executed Saint Magnolia for the
sake of their own wealth and greed.

[11:44] Karlstahl

What can you expect of them?!

[11:49] Karlstahl

Humans were not ready
to have freedom and equality.

[11:55] Karlstahl

And I don't think we'll ever be.

[11:57] L

You're just saying that
to justify your despair!

[12:01] L

It's wrong to sit back
and let this happen!

[12:04] Karlstahl

You're free to speak of your hopes and ideals,

[12:07] Karlstahl

but you won't persuade anyone.

[12:10] Karlstahl

That's why you came to me, right?

[12:14] Karlstahl

Hope and despair are the same thing.

[12:17] Karlstahl

You want something, and you can't have it.

[12:19] Karlstahl

They're two names
for two sides of the same thing.

[12:30] L

Captain Nouzen,
I have a set of special recon orders.

[12:34] S

I've received them.

[12:36] L

I'm sorry.

[12:38] L

I couldn't do anything.

[12:41] S

I'm sure.

[12:43] L

There's no need
to obey these ridiculous orders.

[12:47] L

Run away.

[12:48] S

To where?

[12:51] S

Everyone dies someday.

[12:54] S

*You can't blame someone just
because that day came a little early.*

[12:58] L

Why do you always just accept it?!

[13:04] L

You're losing your future, your wishes,

[13:05] L

even your life...

[13:08] L

And you don't hate us?
How is that possible?!

[13:14] S

Major, we're not going to die.

[13:21] S

*We're finally following the path
we wanted to follow,*

[13:25] S

to the place we wanted to go.

[13:28] S

We can finally be free.

[13:30] S

I would prefer you didn't disparage that.

[13:33] L

Then... Then at least don't fight any more.

[13:37] S

I have to.

[13:39] S

We need to fight to go forward.

[13:44] S

We've known it from the start.

[13:49] L

To kill your brother, right?

[13:56] S

Why did you have to realize that?

[14:00] L

I can tell...

[14:02] L

You're sad, but you still laugh coldly

[14:06] L

when you talk about your brother.

[14:10] L

Don't fight, please.

[14:12] L

Even if he's part of the Legion,
you can't fight your brother.

[14:14] S

My brother is a Shepherd.

[14:16] S

I can't go anywhere without killing him.

[14:18] L

Captain!

[14:18] S

Major...

[14:20] S

There is no need to monitor us anymore.

[14:23] L

Does that mean—

[14:24] S

*I don't want you
to hear my brother's last words.*

[14:28] S

So please don't contact us again.

[14:35] S

*Go past the eastern border,
and you'll no longer hear the Legion's voices.*

[14:40] S

If anyone's left alive, help may come there.

[14:45] S

*When a Shepherd dies,
it throws the Legion into chaos for a while.*

[14:49] S

We can buy you that much time.

[14:52] S

So...

[14:54] L

Captain Nouzen...

[14:57] S

Survive until then.

SIGN September 27th, Stellar Year 2148

[15:28] S

Well?

[15:30] Lef

Provisions, fuel, ammo,
and spare parts are all packed.

[15:36] Lef

I also packed extra spares for the legs,
for a certain idiot commander.

[15:40] S

Thank you.

[15:42] Lef

You can do simple repairs yourself, right?

[15:45] S

Yeah. I break them a lot.

[15:47] Lef

Act a little ashamed, brat!

[15:50] Lef

Don't fight like you usually do.

[15:53] S

I can't promise.

[15:55] Lef

It's the last time, so just lie and agree.

[15:59] S

I'm sorry.

[16:01] Lef

Jeez...

[16:02] Lef

You really are...

[16:17] Raiden

I feel bad for Haruto.

[16:20] Raiden

If he'd lasted a little longer,
he could've gone for a fun hike.

[16:23] S

Yeah.

[16:24] Theo

Think the rain'll stop?

[16:26] Anju

It'd be nice to have clear skies,
at least for the first day.

[16:29] Kurena

I know a trick! Kaie used to do it!

[16:33] Lef

Hey, kids! Come here.

[16:42] Raiden

Now that it's the last time,
I realize I'm gonna miss the old guy's lectures.

[16:46] All

You think?

[17:48] All

Let's eat!

SIGN September 28th, Stellar Year 2148

[17:52] Kurena

We all gathered here on the first day, right?

[17:55] Theo

You mean the day we were assigned here?

[17:56] Kurena

Yup.

[17:57] Raiden

Yeah, we all swore to each other again.

[18:04] Anju

"No matter who calls us pigs,
we'll never let ourselves become them."

[18:09] Kurena

"Even if we're the last one,
we'll fight until the last day."

[18:15] Raiden

And all five of us survived.

[18:18] Raiden

Not bad.

[18:22] Theo

The Major never did call back.

[18:26] Raiden

What, you miss her?

[18:27] Theo

Not at all.

[18:29] Theo

I guess it does kind of bug me, though.

[18:32] Anju

After all the time we've spent together,
she could've said goodbye.

[18:36] Theo

Yeah, like that.

[18:38] Kurena

We told her a million times to leave us alone,

and she finally got it, is all.

[18:45] Theo

The rain stopped.

[18:46] Kurena

Clear skies!

[18:48] Anju

The trick worked, huh?

[18:50] Raiden

It's a good omen!

[18:53] Kurena

Look, look!

[18:54] Kurena

They're all shiny!

[18:55] Theo

I cleaned all your marks, too.

[18:58] Raiden

You're nice and clean, too.

[19:00] Anju

How cool!

[19:02] Theo

He's happy?

[19:04] Kurena

He was filthy.

[19:07] S

I'm happy for you.

[19:16] Raiden

What's this?

[19:17] Kurena

Snacks.

[19:19] Theo

Is this...

[19:23] Raiden

He treated us like kids until the end.

[19:31] Raiden

Nobody forgot anything, right?

[19:34] Kurena

Nope!

[19:35] Theo

Nope!

[19:36] Anju

No.

[19:38] Raiden

Shin.

[19:41] S

Let's go.

[21:37] Rei

I wanted to protect you.

[21:44] Rei

That was how it was supposed to be, but...

[21:47] Rei

Shin.

[21:50] S

Brother, are Mom and Dad not coming back?

[21:56] S

Why?

[21:57] Rei

I could barely keep myself together back then.

[21:57] S

I can't hear Mom's voice.

[22:00] S

Brother, why did Mom die?

[22:06] Rei

It's your fault!

[22:07] Rei

That's not true.

[22:08] Rei

Mom went to fight because of you!

[22:10] Rei

That's not true.

[22:11] Rei

You killed her.

[22:14] Rei

Stop it!

[22:15] Rei

It's your fault.

[22:16] Rei

That's not true.

[22:17] Rei

It's all your fault.

[22:20] Rei

It's not your fault.

[22:21] Rei

That Mom and Dad died.

The fact that I'm about to die.

[22:24] Rei

It's all your fault,

[22:28] Rei

Shin!

[22:31] Rei

I...

[22:38] Rei

I couldn't handle the hate and rage

I felt at my own powerlessness,

[22:42] Rei

and I took it out on you,

[22:46] Rei

the person I was supposed to protect.

[22:58] Rei

I couldn't protect you.

[23:03] Rei

But...

[23:06] Rei

Shin...

[23:11] Rei

Now we'll be together forever.

[23:15] Rei

I'm coming for you.

[23:17] Rei

Without my fragile human body.

[23:21] Rei

This time,

your brother will protect you forever.

[23:27] Rei

So...

[23:30] Rei

Come see me, Shin!

[23:36] ---

"Goodbye."

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:29 UTC by whimsee